

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Государственным автономным образовательным учреждением высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (г. Москва, Российская Федерация)

и

Государственное образование учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет Б.Н. Ельцина (Бишкек, Кыргызская республика)

Настоящее Соглашение составлено «22» 02 2022

Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ), в лице проректора по развитию Кирилла Анатольевича Баранникова, действующего на основании доверенности от 10 января 2022 г. № 03/Д, с одной стороны, и Государственное образование учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет Б.Н. Ельцина, в лице ректора Владимира Ивановича Нифадьева, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», желая установить и развивать двустороннее сотрудничество, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Цель сотрудничества

1.1. Целью заключения настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в сфере образования и науки.

Статья 2

Направления сотрудничества

2.1. Сотрудничество между Сторонами осуществляется по следующим направлениям:

2.1.1. Проведение совместных фундаментальных и прикладных научных исследований и осуществление совместного взаимодействия в инновационной сфере.

2.1.2. Разработка совместных образовательных программ и их реализация с использованием сетевой формы, в частности:

- организация мобильности педагогических, научных и иных работников;
- осуществление студенческой мобильности.

2.1.3. Совместное проведение семинаров,

AGREEMENT ON COOPERATION

between

Moscow City University (MCU)
(Moscow, Russia)

and

Kyrgyz-Russian Slavic University (Bishkek,
Kyrgyz Republic)

This Agreement is made on «22» 02 2022

Moscow City University (MCU), represented by Vice-Rector for Strategy Kirill A. Barannikov, acting on the basis of the Power of Attorney № 03/D on 10.01.2022, and Kyrgyz-Russian Slavic University (Bishkek, Kyrgyz Republic) represented by Rector Vladimir I. Nifadiev on the other hand, jointly referred to as «Parties», wishing to establish and develop bilateral cooperation, have agreed upon the following:

Clause 1

Objective of cooperation

The main objective of the Agreement is to promote cooperation between the two Parties in the field of education and science.

Clause 2

Cooperation areas

Cooperation between the Parties includes the following areas:

1. Development of joint fundamental and applied research and interaction in the innovation sphere.

2. Development and implementation of joint educational programs in the form of network alliances, namely:

- exchange of scientists, teaching and administrative staff;
- exchange of students.

3. Joint seminars, conferences, symposia, short-

конференций, симпозиумов, краткосрочных курсов, и других учебных и научных мероприятий.

2.1.4. Обмен учебно-методической и научной литературой и публикациями.

Статья 3

Общие положения

3.1. Условия реализации каждой программы или мероприятия, которые осуществляются в рамках настоящего Соглашения, предварительно согласовываются Сторонами с последующим подписанием дополнительных соглашений к настоящему Соглашению.

3.2. Обе Стороны назначают ответственных лиц для разработки и координации конкретных программ или мероприятий.

3.3. Настоящее Соглашение носит некоммерческий характер. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения не имеет своей целью извлечение прибыли и не влечет финансовых обязательств для Сторон.

Стороны вправе заключать при необходимости в рамках настоящего Соглашения дополнительные соглашения и договоры, конкретизирующие направления сотрудничества, а также уточняющие взаимные обязательства Сторон, включая соблюдение условий конфиденциальности.

3.4. Стороны назначают ответственных лиц для координации и реализации условий настоящего Соглашения:

Со стороны

Кыргызско-Российского Славянского университета

зав. кафедрой «Реклама и связи с общественностью» Джунушалиева Гульмира Дженишевна
dzun_gulmera@mail.ru

Со стороны ГАОУ ВО МГПУ:

начальник управления международного сотрудничества — Миляева Дарья Александровна
MilyaevaD@mgpu.ru, inter@mgpu.ru.

профессор общеуниверситетской кафедры философии и социальных наук — Савченко Ирина Александровна
Savchenko-514@mgpu.ru, teosmaco@rambler.ru

3.5. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания и действует в течение 5 (пяти) лет. Настоящее Соглашение может быть продлено по взаимному согласию обеих Сторон. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе любой из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны не позднее, чем за 45 календарных

term courses and other academic and scientific events.

4. Exchange of educational and scientific materials, publications.

Clause 3

General conditions

3.1. The terms of each program or event carried out within the Agreement shall be agreed upon and signed in the form supplementary agreements to the Agreement by the Parties.

3.2. Both Parties shall appoint contact persons for working out and coordinating each program and event.

3.3. The Agreement is based on non-profit principles. Cooperation of the Parties in terms of the Agreement has non-commercial objectives and does not impose any financial obligations on the Parties.

The Parties are entitled to enter the supplementary agreements and contracts to the Agreement that specify directions of cooperation, as well as clarify the mutual obligations of the Parties, including compliance with confidentiality conditions.

3.4. The Parties appoint the coordinators for the realization and implementation of the terms of this Agreement:

From

Kyrgyz-Russian Slavic University:

Head of the Department "Advertising and Public Relations" Gulmira D. Dzhunushalieva
dzun_gulmera@mail.ru

From MCU:

Head of International Relations Department Daria A. Milyaeva
MilyaevaD@mgpu.ru; inter@mgpu.ru.

Professor of the Universitywide Department of Philosophy and Social Sciences – Irina A. Savchenko
Savchenko-514@mgpu.ru, teosmaco@rambler.ru

3.5. This Agreement shall come into effect on the date of signature and remain in force for a period of 5 (five) years. The Agreement can be prolonged by mutual consent of the Parties. The Agreement can be terminated by either Party by a written notice not later than 45 (forty five) days prior to the termination of the Agreement.

Termination of the Agreement does not constitute

дней до предполагаемой даты расторжения настоящего Соглашения.

Прекращение настоящего Соглашения не является основанием для расторжения дополнительных договоров, соглашений, заключенных в рамках настоящего Соглашения.

3.6. Прекращение действия настоящего Соглашения не должно отражаться на взятых обязательствах перед работниками или обучающимися в рамках исполнения условий настоящего Соглашения, задействованными в сотрудничестве в период действия настоящего Соглашения.

3.7. Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон. Все изменения и дополнения оформляются в форме дополнительных соглашений к настоящему Соглашению и вступают в силу с момента их подписания Сторонами. Все дополнительные соглашения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3.8. Настоящее Соглашение составлено на двух языках – русском, английском в двух подлинных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны.

Статья 4

Адреса и подписи Сторон

ГАОУ ВО МГПУ

129226, Российская Федерация, город Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, дом 4, корпус 1.

Проректор по развитию



К.А. Баранников

ground for termination of supplementary contracts, agreements concluded in terms of the Agreement.

3.6. The termination of the Agreement should not affect faculty/staff member involved in any of cooperative forms or individual student who studies in terms of the Agreement at the moment of its termination.

3.7. This Agreement can be amended by the mutual consent of the Parties. All amendments, changes, additions are carried out in the form of supplementary agreements to the Agreement and shall come into force at the moment of their acceptance and signing by the Parties. All supplementary agreements shall become an integral part of the Agreement.

3.8 This Agreement is concluded and signed in 2 (two) languages (Russian, English) in two copies, one for each Party. Both texts are equally valid.

Clause 4

Addresses and signatures of the Parties

Moscow City University

Moscow, 2nd Selskokhozyastvenny proezd, Bld. 4/1, Russian Federation

Vice-Rector for Strategy



Kirill A. Barannikov

ГООУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет им. Б.Н. Ельцина
20090, г. Бишкек, ул. Киевская, 44

Ректор КРСУ



В.И. Нифадьев

Kyrgyz-Russian Slavic University

20090, Bishkek, Kievskaya, 44

Ректор КРСУ



Vladimir I. Nifadiev